

Privacy Policy

This policy was last updated on February 12, 2021.

This privacy policy ("Privacy Policy") constitutes a legally binding agreement made between you, whether personally or on behalf of an entity ("you") and Central Inspection ("we," "us", "our" or "CI"), concerning your access to and use of the covax.moph.gov.lb desktop website and mobile website (collectively, the "Platform", "IMPACT" or "Site").

CI is committed to privacy rights of the users and visitors of our services as mentioned in this Privacy Policy. The purpose of this Privacy Policy is to give you confidence as you use the Platform and to exhibit our commitment to protecting your privacy. The Privacy Policy is only applicable to the Platform's direct services and does not extend to any other website or digital service that you may access through our platforms, each of which may have their own privacy policies that differ from this one. This Privacy Policy relates solely to the online information collection and use practices of this website. We recognize that many visitors and users may be concerned about the information they provide us, and how we manage it. This Privacy Policy has been established to address those concerns.

By using the Platform and services you agree to the policies outlined in this Privacy Policy and consent to the collection, use and sharing of information you provided. If you use the Platform services on behalf of someone else, you acknowledge that you are authorized to accept this Privacy Policy on their behalf. This policy applies to you as a user of the Platform.

Please read this policy carefully so that you can understand what our policy and procedures are:

DATA COLLECTION AND USE

The Platform collects information:

- when you visit and use the Platform;
- when you create an account, edit your account information;

سياسة الخصوصية

جرى آخر تحديث لهذه السياسة في ١٢ شباط، ٢٠٢١.

تشكّل سياسة الخصوصية هذه ("سياسة الخصوصية") اتفاقاً ملزماً قانونياً بينكم، سواء شخصياً أو نيابةً عن جهةٍ أخرى (يُشار إليكم بضمير الملكية "كم" أو ضمير المخاطب "أنتم") والتفتيش المركزي (يُشار إليه بـ"التفتيش المركزي" أو ضمير الملكية "نا" أو ضمير المتكلم "نحن") بشأن دخولكم إلى واستخدامكم للموقع الإلكتروني والموقع الإلكتروني الخليوي covax.moph.gov.lb (يُشار إليها مجتمعةً بـ"المنصة" أو "IMPACT" أو "الموقع").

يلتزم التفتيش المركزي بالمحافظة على حقوق الخصوصية العائدة لزوار منصته ومستخدمي خدماته كما هو وارد في سياسة الخصوصية. غرض سياسة الخصوصية هذه هو منحكم الثقة لدى استخدامكم المنصة، وتأكيد التزامنا بحماية خصوصيتكم. لا تنطبق سياسة الخصوصية هذه إلا على خدمات المنصة المباشرة، وهي لا تسري على أي مواقع إلكترونية أو خدمات رقمية أخرى قد تتدخلونها من خلال منصتنا، حيث قد يكون لكل من هذه المواقع أو الخدمات سياسته الخاصة بشأن الخصوصية، والتي قد تكون مختلفة عن سياستنا. تغطي سياسة الخصوصية هذه وبشكلٍ حصري عملية جمع المعلومات عبر الانترنت وممارسات استخدام المنصة. ندرك أنّ عددًا كبيرًا من الزوار والمستخدمين يُقلقهم مسألة المعلومات التي يزودونها بها وكيفية إدارتنا لها. لذا، وُضعت سياسة الخصوصية هذه لمعالجة هذه الهواجس.

باستخدام المنصة وخدماتها، إنكم توافقون على السياسات الملحوظة في سياسة الخصوصية هذه، وتقبلون بجمع واستخدام ومشاركة المعلومات التي تعطونها. وإذا استخدمتم المنصة نيابةً عن شخصٍ آخر، فأنتم تقرّون بأنكم مُخوّلين بقبول سياسة الخصوصية هذه نيابةً عنه. تنطبق هذه السياسة عليكم كمستخدمين للمنصة.

نرجو منكم قراءة هذه السياسة جيدًا لمعرفة وفهم ماهية سياستنا وإجراءاتنا:

جمع البيانات واستخدامها

تقوم المنصة بجمع المعلومات:

- أ. عندما تزورون وتستخدمون المنصة؛
- ب. عندما تخلقون حسابًا وتعُدلون معلومات حسابكم؛

- c. when you provide information by completing the forms;
- d. through website analytics services and other technologies;
- e. from entities that fill information on behalf of their staff; and
- f. when you send us an email or contact us in any other method.

- ج. عندما تعطون معلومات من خلال ملء الاستمارات على المنصة؛
- د. من خلال خدمات الهندسة التحليلية للموقع الإلكتروني وغيرها من التقنيات المعلوماتية؛
- هـ. من جهات تدخل معلومات نيابةً عن موظفيها؛ و
- و. عندما تراسلوننا عبر البريد الإلكتروني أو تتصلون بنا بأي وسيلة أخرى.

We will collect and process various types of personal data about you as detailed below:

- a. Full name
- b. Age/Date of Birth
- c. Gender
- d. Address
- e. Contact details (e.g., email address and telephone numbers)
- f. Identification Document number (i.e., passport number)
- g. Identification Document
- h. Occupation
- i. Health status information
- j. Internet Protocol access
- k. Device type and name
- l. Browser type and version
- m. Pages that are visited and time spent on the platform
- n. Date and time of visit
- o. Device operating system and version
- p. Telecommunication service provider

سنقوم بجمع ومعالجة أنواع مختلفة من البيانات الشخصية التي تخصكم، وهي تشمل:

- أ. الاسم الكامل
- ب. العمر/تاريخ الولادة
- ج. الجنس
- د. العنوان
- هـ. معلومات الاتصال (مثلاً: البريد الإلكتروني وأرقام الهاتف)
- و. رقم وثيقة الهوية (أي رقم جواز السفر)
- ز. وثيقة الهوية
- ح. المهنة
- ط. معلومات صحية
- ي. الوصول إلى بروتوكول الإنترنت
- ك. نوع الجهاز واسمه
- ل. نوع برنامج التصفح ونسخته
- م. الصفحات التي زارها المتصفح على المنصة والفترة التي أمضاها فيها
- ن. تاريخ الزيارة ووقتها
- س. نظام تشغيل الجهاز ونسخته
- ع. مزود خدمة الاتصالات

The forms on the Platform are optional and if the users choose to respond, their responses shall be registered. In some instances, choosing not to answer will affect usage of the Platform and limit access to some of its services.

إنّ الاستمارات على المنصة اختيارية. وإذا اختار المستخدم الإجابة، فسُجّل إجابته. يؤثر خيار عدم الإجابة في بعض الحالات على استخدام المنصة ويحدّ من الوصول إلى بعض خدماتها.

If you choose to fill the forms on the Platform on behalf of someone else, you warrant that you obtained the approval from the person to do so.

إذا اخترتم ملء الاستمارات على المنصة نيابة عن شخص آخر، فإنكم تضمنون أنكم حصلتم على الموافقة من هذا الشخص للقيام بذلك.

We will use your personal data provided to us for the below purposes:

- a. To analyze entered information and classify registered individuals into groups and determine priorities in distribution and

سنستخدم بياناتكم الشخصية التي تزودوننا بها للأغراض التالية:

- أ. تحليل المعلومات المدخلة وتصنيف الأفراد المسجلين إلى مجموعات لتحديد الأولويات في التوزيع وبالتالي تقييم سياسة توزيع اللقاحات؛
- ب. تنظيم توزيع اللقاحات على الأراضي اللبنانية؛

- accordingly assess distribution of vaccine policy;
- b. To organize distribution of vaccines across Lebanese territory;
- c. To respond to questions and communications, which we retain in the ordinary course of business;
- d. For analytical purposes, and to assist us in improving our processes, services, and products;
- e. To enter into contact with users and visitors as need may be;
- f. To identify you and provide you with information you are legally able to read and review;
- g. To comply with any legal obligations; and
- h. For any other purpose described in this Policy or the Terms of Use agreement.

- ج. للإجابة على الأسئلة والمراسلات، التي نجمعها في إطار عملنا؛
- د. لأغراض تحليلية، ولمساعدتنا في تحسين آلياتنا وإجراءاتنا وخدماتنا ومنتجاتنا؛
- هـ. للتواصل مع المستخدمين والزوار حسبما تدعو الحاجة؛
- و. لتحديد هويتكم وتزويدكم بمعلوماتٍ يمكنكم قانونياً قراءتها ومراجعتها؛
- ز. للوفاء بأي التزاماتٍ وموجباتٍ قانونية؛ و
- ح. لأي غرضٍ آخر ملحوظ في هذه السياسة أو في اتفاق شروط الاستخدام.

DATA OWNERSHIP

The data collected through the platform is hosted by CI. Data ownership shall be transferred to the Ministry of Public Health following the signature of an agreement with CI. The agreement should be in line with applicable laws and regulations regarding data privacy and processing, most notably law 81/2018. Should ownership be transferred, this privacy policy will be updated to inform you of said change.

ملكية البيانات

ان التفتيش المركزي يقوم باستضافة البيانات التي يتم جمعها عبر المنصة. ستنتقل ملكية البيانات إلى وزارة الصحة العامة بعد توقيع اتفاقية مع التفتيش المركزي. يجب ان تتوافق الاتفاقية مع القوانين والأنظمة المرعية الإجراء فيما يتعلق بخصوصية البيانات ومعالجتها، على الأخص القانون ٢٠١٨/٨١. في حالة نقل الملكية، سيتم تحديث سياسة الخصوصية هذه لإبلاغكم بالتغيير المذكور.

DATA PROCESSING

We will ensure that your personal data is processed in a manner that is compatible with the purposes indicated above.

معالجة البيانات

سنحرص على معالجة بياناتكم الشخصية بطريقةٍ منسجمة ومتوافقة مع الأغراض المشار إليها أعلاه.

For the stated purposes, your personal data may be disclosed to the following parties:

- a. Dedicated staff within the Ministry of Public Health for the audit and processing of registries;
- b. Vaccine centers who will be administering the vaccine.

استناداً إلى الأغراض المحددة، قد يتم الكشف عن بياناتكم الشخصية للأطراف التالية:

- أ. موظفين مخصصين في وزارة الصحة العامة لتدقيق ومعالجة السجلات؛
- ب. مراكز اللقاح التي ستقدم اللقاح.

Dedicated consultants and staff in Siren Analytics have access to the data strictly necessary to ensure

لدى مستشارين وموظفين محددين من Siren Analytics وصول إلى البيانات الضرورية لتأمين عمل المنصة. كما وقعوا اتفاقيات

the smooth running of the platform. They have signed non-disclosure agreements with the company and Central Inspection. They are legally bound to use the data they have access to in line with applicable laws.

عدم إفشاء مع الشركة ومع التفقيش المركزي وهم ملزمون قانوناً باستخدام البيانات التي يمكنهم الوصول إليها بما يتماشى مع القوانين المرعية الإجراء.

Data processing is carried out by automated means for the determination of your turn to receive the vaccine.

تعالج البيانات المدخلة آلياً لأجل لتحديد دوركم لتلقي اللقاح.

Your personal data will be processed by the Ministry of Public Health as well as the parties specified in this section under the oversight of CI, subject always to restrictions regarding confidentiality and security in line with applicable data protection laws and regulations. We will not disclose your personal data to third parties who are not authorized to process them.

ستتم معالجة بياناتكم الشخصية من قبل وزارة الصحة العامة والأطراف المحددة في هذا القسم تحت رقابة التفقيش المركزي، موضوع دوماً القيود المرتبطة بمسألتي السرية والأمن وانسجاماً مع القوانين والأنظمة المرعية الإجراء بشأن البيانات. لن نُفصح عن بياناتكم الشخصية لأطرافٍ ثالثة غير مُخوّلة بمعالجتها.

Data that is not personal and that cannot be used to directly or indirectly identify you, may be shared and accessible by the public for their information and use.

أمّا بالنسبة إلى البيانات غير الشخصية والتي لا يمكن أن تُستخدَم بشكلٍ مباشر أو غير مباشر للكشف عن هويتكم، فيمكن مشاركتها وإتاحتها للجمهور لإعلامهم واستخدامهم.

RETENTION OF DATA

الاحتفاظ بالبيانات

Retention of personal data shall be made as long as necessary for the accurate mapping of the distribution of the vaccine across the country, the management of the COVID-19 pandemic, the handling of public health concerns and to enforce legal agreements. The data is hosted on a server within Central Inspection. The data is also backed up on a server in Germany, managed by staff within Central Inspection.

سيتم الاحتفاظ بالبيانات الشخصية طالما كان ذلك ضرورياً لإجراء مسح دقيق لتوزيع اللقاح في جميع أنحاء البلاد، وإدارة جائحة COVID-19، والتعامل مع مخاوف الصحة العامة، وإنفاذ للاتفاقيات القانونية. يتم استضافة البيانات على خادم ضمن التفقيش المركزي. يتم أيضاً نسخ البيانات احتياطياً على خادم في ألمانيا، يديره موظفون من التفقيش المركزي.

We will also retain Usage Data for internal analysis purposes. Usage Data is generally retained for a shorter period, except when this data is used to strengthen the security or to improve the functionality of our Platform, or when legally obligated to retain this data for longer time periods.

نحتفظ أيضاً ببيانات الاستخدام لأغراض التحليل الداخلي. تُحفظ بيانات الاستخدام في العادة لفترة زمنية أقصر، باستثناء الحالة التي يتم فيها استخدام هذه البيانات لتعزيز الأمن أو لتحسين أداء وفعالية منصتنا، أو عندما نكون ملزّمين قانونياً بالاحتفاظ بهذه البيانات لفتراتٍ أطول.

DATA PROTECTION AND SECURITY

CI takes safeguards to protect the collected information on its secure servers and in internal communications. CI has put in place procedures and technologies as per good industry practices and in accordance with the applicable laws, to maintain security of all data from the point of collection to the point of destruction.

Although we take high measures in securing the collected information, we cannot totally guarantee its security.

ACCESSING AND MODIFYING INFORMATION

Non-personally identifiable information may be shared on the platform and may be accessible by any individual.

Personally identifiable information will only be shared with specified entities above.

You, and any of your heirs, can access the collected data and may request the data protection officer, whose details are below, to hand over the purposes, categories, source, subject and nature of the processing, identification of the persons and their categories to whom the personal data is being sent or those who can access the same, as well as the timing and purposes of such access.

You, or any of your heirs, can ask the data protection officer to correct, complete, update and erase personal data, which is incorrect, incomplete, ambiguous, expired or incompatible with the purposes of processing, or the data that are not to be processed, collected, used, saved or transferred.

You, and any of your heirs, will be required to present sufficient documentation to verify your identity to access and modify your information.

حماية البيانات وأمنها

يتخذ التفتيش المركزي تدابير وقائية لحماية المعلومات المجموعة على خوادمه الآمنة وفي طرق التواصل الداخلية. وضع التفتيش المركزي موضع التطبيق مجموعة إجراءات وتكنولوجيات تتسجم مع الممارسات الفضلى في هذا المجال، وهي تتوافق مع القوانين المرعية للحفاظ على أمن كافة البيانات منذ لحظة جمعها وحتى لحظة تلفها.

رغم أننا نتخذ تدابير مُشددة وعالية الحرص في تأمين البيانات المجموعة، إلا أننا لا نستطيع ضمان أمنها بالكامل.

الوصول إلى المعلومات وتعديلها

يمكن نشر المعلومات التي لا يمكن استخدامها لمعرفة الشخص على المنصة، ويمكن الوصول إليها من قبل أي فرد.

لا يتم نقل ومشاركة المعلومات التي يمكن استخدامها لمعرفة الشخص إلا مع الجهات المحددة أعلاه.

يمكنكم، أنتم أو أي أحد من ورثتكم، الوصول إلى البيانات المجموعة الخاصة بكم، ويمكنكم أن تطلبوا من مسؤول حماية البيانات – معلومات الاتصال به متوفرة أدناه – أن يسلمكم أغراض المعالجة وفتاتها ومصدرها وموضوعها وطبيعتها، إضافةً إلى تحديد الأشخاص الذين تُرسل إليهم البيانات الشخصية وفتاتهم أو الأشخاص الذين يستطيعون الوصول إليها، إلى جانب توقيت وأغراض هذا الوصول.

يمكنكم، أنتم أو أي أحد من ورثتكم، أن تطلبوا من مسؤول حماية البيانات تصحيح واستكمال وتحديث ومحو بيانات شخصية غير صحيحة أو غير مكتملة أو مُبهمة أو غير متطابقة مع أغراض المعالجة، أو البيانات التي يجب ألا تخضع للمعالجة أو الجمع أو الاستخدام، الحفظ أو النقل.

سُيطلب منكم، وأي من ورثتكم، تقديم وثائق كافية للتحقق من هويتكم للوصول إلى معلوماتكم وتعديلها.

CI will notify any third-party entity that has access to the data of the amendments made at your request or any of your heirs.

CONTACT US

If you have any queries about how we use your personal data or the data we have about you, you can contact us by email or post as follows:

Central Inspection
Data Protection Officer
Baydoun building, Bordeaux Street
Verdun - Beirut
Lebanon
Email: info@cib.gov.lb

سيقوم التفتيش المركزي بتبليغ أي طرف ثالث لديه وصول إلى البيانات، بالتعديلات التي أُجريت بناءً على طلبكم أو طلب أي أحد من ورتتكم.

للاتصال بنا:

إذا كان لديكم أي استفسار حول الطريقة التي نستخدم فيها بياناتكم الشخصية أو البيانات الموجودة بحوزتنا، يمكنكم التواصل معنا عبر البريد الإلكتروني أو عبر البريد العادي على العنوان التالي:

التفتيش المركزي
مسؤول حماية البيانات
بناية بيضون، شارع بوردو
فردان – بيروت
لبنان

بريد إلكتروني: info@cib.gov.lb